

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ
Кафедра корейської і японської філології

Курсова робота
з корейської філології

на тему:

**ОСОБЛИВОСТІ МОЛОДІЖНОГО СЛЕНГУ ТА ЙОГО РОЛЬ В
КОМУНІКАТИВНОМУ ДИСКУРСІ КОРЕЙСЬКОЇ МОВИ**

Студентки групи Пкор19-19
Факультету східної і слов'янської філології
денної форми навчання
Освітньої програми:
Корейська мова і література та переклад,
західноєвропейська мова
Спеціальності 035 Філологія
Спеціалізації 035.066 Східні мови та
літератури (переклад включно)
перша – корейська

Ковалевської Вікторії Романівни

Науковий керівник:

Пророченко Н. О.

Національна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

Київ - 2023

ЗМІСТ

ВСТУП.....	3
РОЗДІЛ 1. ЗАГАЛЬНІ ВІДОМОСТІ ТА ХАРАКТЕРИСТИКА СЛЕНГУ	7
1.1 Поняття сленгу як різновиду жаргонної лексики	7
1.2 Основні причини виникнення сленгу та специфіка його вживання.....	10
1.3 Роль сленгізмів у корейській мові та їх класифікація	14
Висновки до Розділу 1	18
РОЗДІЛ 2. ДОСЛІДЖЕННЯ ФУНКЦІОНУВАННЯ ТА ЕВОЛЮЦІЇ МОЛОДІЖНОГО СЛЕНГУ В КОМУНІКАТИВНОМУ ДИСКУРСІ КОРЕЙСЬКОЇ МОВИ	19
2.1 Вплив молодіжного сленгу на стандартну корейську мову	19
2.2 Актуальні приклади використання сучасних слів і фраз молодіжного сленгу корейської мови	23
2.3 Чинники змін молодіжного сленгу в корейській мові за останнє десятиліття... ..	27
Висновки до Розділу 2	30
ВИСНОВКИ.....	31
АНОТАЦІЯ	33
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ	34

ВСТУП

Мова не є творінням конкретної людини чи одного окремого періоду, адже мова – це наслідок розвитку безлічі поколінь. Мова розвивається, змінюється, набуває нових рис, а старі залишає позаду. Це основний спосіб спілкування і висловлення своїх думок, що постійно покращується і пристосовується до сучасності. Вивчення мови допомагає нам зрозуміти, як думають і поведуться люди в різних культурах і з різною історією. Тож, чим більше ми знаємо про мову – тим краще ми розуміємо культуру країни та людей, які відповідною мовою спілкуються. Ось чому потрібно докласти чимало зусиль, щоб оволодіти мовою та вправно нею користуватись.

Мова завжди була гнучкою і багатогранною. Людство використовує мову в усіх видах діяльності: професійній, побутовій, релігійній тощо. Вона не тільки допомагає людям виражати свої ідеї, а й допомагає робити мовлення унікальним та екстраординарним, іноді навіть не зовсім доступним для розуміння оточуючим. Яскравим прикладом цьому є існування сленгу.

Сленг – це різновид неформальної мови, яка здебільшого використовується у розмовній мові між персоналом спеціалізованих груп людей, сформованого з соціальних класів, професій, груп тощо (Кім Мінсу, 2007).

Він відіграє значну роль у вивченні мови, і його важливість беззаперечна. Використання сленгових одиниць зазвичай притаманне окремим групам людей. Наприклад, молодіжний сленг, який є найбільш динамічною та емоційно насиченою частиною лексики, як в корейській, так і в будь-якій іншій мові світу. У повсякденному житті молодь використовує сленг, розбавляючи ним стандартну мову. Причиною цьому є те, що сленгові вирази роблять мову більш живою і більш гнучкі для використання саме у повсякденних розмовах. Значення сленгових одиниць змінюється з часом, адаптуючись до сучасності, для того щоб якомога краще відобразити цінності та культуру народу.

В наші часи сленг оточує кожну людину щодня, неважливо якою мовою вона спілкується. І корейська мова не є винятком. Ми стикаємося зі сленгом постійно: чи

то у живій розмові, чи у текстових повідомленнях або дописах у соціальних мережах. Тож сумніву у поширеності сленгу в нашому повсякденному житті немає.

Сучасна мова продовжує розвиватись, трансформуючись в ще більш виняткову та відмінну від мови попередніх поколінь. Вона завжди підлаштовується та адаптується до потреб мовців. Тож поки потреби користувачів мови змінюватимуться, так само буде змінюватись і мова. Саме таким чином відображається наше мінливе життя, культура та набутий досвід.

Актуальність цієї роботи зумовлена тим, що на сьогодні сленг є однією з найбільш обговорюваних тем у сучасній лінгвістиці. Як і корейська мова, що перебуває в стадії постійного розвитку, сленг, як невід'ємна її частина, невинно оновлюється. До того ж, корейська мова збагачується сленговими одиницями майже щодня, а деякі сленгізми навпаки – виходять з ужитку мови назавжди. Вивчення корейського молодіжного сленгу – це сфера досліджень, яка може сприяти розумінню мови, культури та суспільства Південної Кореї. Саме тому цей аспект корейської мови є актуальним і вимагає більш детального аналізу.

Питанню щодо дослідження сленгу, його аналізу особливостям та загальним властивостям приділяли увагу такі дослідники як Очеретний А. Б. (2017), Спієрс Р. А. (1991), Щур І. І. (2006), Джонатан Грін (2018), Партрідж Е. (1970), Пітер Н. Ліптак (2015), Кім Мінсу (2007), І Хісин (2004) та інші.

Мета роботи полягає у визначенні особливостей молодіжного сленгу, виявленні значення і ролі сленгових одиниць, що відображають ідентичність молоді, та специфіки використання сленгу в комунікативному дискурсі корейської мови.

Для досягнення поставленої мети передбачається виконання наступних **завдань**:

- 1) Розглянути поняття, класифікацію і роль сленгу в корейській мові;
- 2) Висвітлити причини появи та формування сленгу в корейській мові;
- 3) Проаналізувати вплив молодіжного сленгу на корейську мову;
- 4) Визначити чинники, що впливають на зміни молодіжного корейського сленгу та навести актуальні приклади сленгових одиниць.

Об'єктом дослідження роботи є корейський молодіжний сленг.

Предметом дослідження виступають функціональні особливості сленгу в комунікативному дискурсі корейської мови.

Методи дослідження. Для реалізації мети дослідження і досягнення певних завдань, у цій курсовій роботі використовуються наступні методи: описовий метод, зіставний метод, компонентний аналіз, контекстуальний аналіз і метод суцільної вибірки.

Новизна роботи полягає в тому, що в даній роботі більш детально проаналізована специфіка та роль сленгу у сучасній корейській мові, описані особливості позитивного і негативного впливу молодіжного сленгу на корейську мову, проведено аналіз змін сленгізмів за останні десять років, а також наведено актуальні (станом на 2022-2023 рік) сучасні приклади сленгових слів та фраз.

Практичне значення роботи полягає в тому, що її результати можуть стати підґрунтям для подальших досліджень молодіжного сленгу корейської мови. Отримані результати роботи також можуть бути використані для практичних занять з корейської мови та в курсах лекцій лексикології. Крім того, результати даної курсової роботи можуть слугувати матеріалом навчальних посібників чи підручників з корейської мови.

Матеріалом дослідження роботи є 98 сленгових одиниць, взяті із соціальних мереж (Instagram, Twitter, Facebook), серіалів/дорам («그녀의 사생활») сайтів тощо. А також наукові статті та посібники і підручники з корейської мови.

Обсяг і структура роботи. Курсова робота складається зі вступу, двох розділів з трьома підрозділами, висновками до кожного з розділів, загального висновку, анотації корейською мовою і списку використаних джерел, який налічує 42 посилання. Обсяг курсової роботи налічує 35 сторінок.

РОЗДІЛ 1

ЗАГАЛЬНІ ВІДОМОСТІ ТА ХАРАКТЕРИСТИКА СЛЕНГУ

1.1. Поняття сленгу як різновиду жаргонної лексики

Як і будь-що у світі, мова перебуває у стадії постійних змін, вона створюється, розвивається в тому числі і за рахунок стрімкого розвитку технологій, інформаційних та комунікаційних пристроїв. Всі ці речі є важелем розвитку, який прискорює темпи змін нашого життя і, відповідно, темпи змін мови. Разом з мовою змінюється і свідомість народу. Адже мова формується не лише через формування і дотримання певних норм, але і через призму духовного досвіду цілого народу.

Протягом останніх років відбуваються значні трансформації у словниковому складі корейської мови, і причинами цьому є безліч як внутрішніх так і зовнішніх факторів. Такі зміни, в основному, відбуваються для спрощення усної мови. А стрімке поповнення словникового запасу корейської мови за останні роки відбувається за допомогою нестандартної лексики, яка спочатку використовувалась у спілкуванні винятково спеціальних соціальних груп. Зокрема, стають широко розповсюдженими лексичні одиниці молодіжного сленгу, який є найактивнішою складовою лексичної системи мови.

Самому поняттю «сленг» немає одного чіткого визначення, оскільки воно інтерпретується різними дослідниками по-різному. Кондратюк (2006) у словнику сучасного українського сленгу пояснює поняття «сленг» як: «неймовірно потужна, жива, вільна мовна стихія, яка при детальнішому розгляді може вразити неймовірною кількістю прихованих смислів і цікавих історій» (с.1). Фармер (1974) стверджує наступне: «Що таке сленг? Насправді, мені не вдалось дати чітке визначення, яке б змогло охопити всю різноманітність слів, що включає у собі це поняття» (с. 10). Зазвичай прийнято вважати сленг як одним із різновидів жаргонної лексики. Завдяки специфічному складу слова і мовних виразів, що виділяють серед звичайної класичної мови, жаргон позиціонується як мова соціально-професійних груп. Існують також думки, що поряд із терміном «сленг» функціонують такі поняття як «жаргон», «арго», «соціолект» тощо (Глушук, 2014, с.26).

Одні дослідники вважають, ці терміни тотожними, інші ж навпаки розрізняють ці поняття. Однак, враховуючи те, що такий пласт лексики, як жаргонна лексика, настільки сильно схильний до швидких змін, то вивчення і дослідження цього питання стають досить проблематичними. Тому з цього приводу виникає чимало суперечок, оскільки лінгвістам складно встановити суворі термінологічні рамки з чіткими визначеннями цього питання. У цій роботі ми будемо розглядати сленг як один із різновидів жаргонної лексики.

Розглянувши наукові дослідження, ми визначили, що Річард Спієрс (1991) дає визначення сленгу як «варіанту розмовної мови, який не збігається з нормами літературної мови та як мова окремих груп, що є абсолютно протилежною літературній мові» (с. 221).

У тлумачному словнику *국어대사전* І Хісіна (2004) значення сленгу інтерпретується як «암호말», тобто ніби мовний шифр, який використовують люди для того, щоб висловлюватись так, щоб інші нас не зрозуміли.

Враховуючи визначення більшості дослідників, ми також можемо описати сленг не зовсім стандартним, зазвичай, протилежним літературній мові різновидом усної мови, що містить експресивне забарвлення, а саме: схвальність, зневажливість, жартівливість, іронічність, негативізм (Бабенко, Кравченко, 2004, с. 21).

Жаргонна лексика сама по собі відрізняється від інших видів специфічної лексики чи, наприклад, фразеології, зокрема особливим використанням словотвірних засобів. Та що ж робить такий вид лексики універсальним?

По-перше, це те, що одне конкретне слово чи фраза, залежно від ситуаціях, в якій вони використовуються, можуть мати абсолютно різні значення. Адже саме сленг має здатність «підлаштовуватись» під мову.

По-друге, лексика жаргону поповнюється здебільшого за рахунок запозичень з інших мов, але її більшість створюється шляхом переоформлення, а частіше – переосмислення загальноновживаних слів.

Щодо жаргонної лексики корейської мови, її можна класифікувати на такі групи: вульгаризми, просторіччя і, безпосередньо, сленг.

Розглядаючи детальніше кожну з цих груп, можна сказати, що всі три значення тісно пов'язані між собою і їх значення досить сильно переплітаються один з одним. Однак, на скільки б тонкою не була межа між ними, вона все таки є.

Вульгаризми – це шар лексики, що має, в основному, негативне, а, іноді навіть образливе забарвлення і є абсолютною протилежністю літературній чи професійній мові. Як правило, це слова-лайки, що принижують становище, людину чи предмет. Наприклад, замість слова **입** (рот) використовується слово **주둥이** (паща). Така заміна вважається непристойно і сприйматиметься як намір образити співрозмовника.

Також, дуже близьким за значенням до вульгаризмів вважається термін «арго», що є зашифрованою мовою, що використовується злочинцями. На думку Швейцера (1998): «Сленг – міський соціолект, що виник з арго різних соціальних груп як емоційно забарвлена лексика низького фамільярного стилю, поширена серед соціальних низів та певних вікових груп» (с. 198).

Просторіччя – це ще один різновид жаргонної лексики, що є досить розповсюдженим не тільки серед молоді. До просторіч належать нейтральні слова, які в розмові виступають синонімами загальних слів. В корейській мові це можуть бути слова як **공돌이** (робітник заводу) або **군발이** (воєнний). Прикладами просторіч в українській мові є такі слова як, наприклад, «бубоніти», тобто говорити щось не чітко і тихо, замість стандартного загальноживаного слова «говорити».

Що стосується корейської мови, часто сленг ототожнюють з просторіччям. Різниця лише в тому, що сленгові одиниці використовується здебільшого в соціальних групах, які заздалегідь домовились про використання певного слова для називання будь-якого предмета чи явища і увійшли до вжитку мовцями протягом певного періоду часу. Прикладами сленгу можуть бути такі слова як **집돌아/집순이** (той, хто любить сидіти вдома або надає перевагу домашнім посиденькам; єдина відмінність полягає в тому, що **집돌아** вживається по відношенню до чоловіків, а **집순이** по відношенню до жінок) та **모쏨** (так говорять про людину, у якої ніколи не було романтичних відносин) (Sohn Ho-Cheol, 2016).

На думку Ірини Щур (2004), поняття «сленг» та «жаргон» є ідентичними. Обидва терміни мають еквівалентні характеристики, такі як: гнучкість,

експресивність, не літературність, нестандартність та неформальність. В розумінні вченої, також значення арго, як одного із різновидів жаргонної лексики, є умовним лексичним шаром мови, мета якої шифрування та закодованого спілкування деяких соціальних груп (с.120-126).

Сленг є продуктом суперечливих цінностей, інколи, поверхневих і фундаментальних. Коли особа використовує мову по-новому для експресивного вираження своїх думок, вона може створювати сленг, які згодом стають загальноновживаними і іншими людьми. Зокрема, молодіжний сленг може також використовуватись як один із способів самовираження. Василенко (2009) стверджує, що молодіжний сленг може відображати культуру а також загального розвитку суспільства (с. 8).

Варто зауважити, що сленг, іноді, сприймається на рівні вульгаризму чи як грубість та ознака невихованості мовця, якщо вживається не у зовсім відповідній ситуації. Однак, важливо розуміти, що сленгізми частіше виступають для спрощення, перш за все, усної розмовної мови. Це такого роду загальнопоширені в усній мові образні оригінальні слова, які роблять мовлення більш цікавою і живою, надаючи їй стилістичного забарвлення.

1.2. Основні причини виникнення сленгу та специфіка його вживання.

Поповнення складу мови відбувається майже щохвилини. Щодня у будь-якій мові світу з'являється сленгізми, які з часом стають поширеними, особливо серед носіїв мови. Такий фактор свідчить про те, що мова ніби живий організм постійно змінюється, розвивається і не стоїть на одному місці. Сленг не лише допомагає інформувати та виражати думки, він також може допомогти висловити свої почуття (Заводна Л, 2014; Очеретний, 2017). Отож, іноді, такі «новинки» лексики виходять за межі однієї мови і популяризуються по всьому світу, адаптуючись до відповідної мови та культури. Таке явище особливо це характерно для сленгу, а саме сленгу англійської мови, який набуває неймовірної популярності і впливає на формування сленгу інших мов.

Стосовно слова «сленг» існують різні думки щодо його етимології. Наприклад, деякі вчені стверджують, що це слово має скандинавське походження, тоді як дехто вважає, що термін спочатку з'явився в англійській мові. Інші вважають, що цей термін походить з французької мови (Jonathan Green, 2018).

Найрозповсюдженою теорією є те, що значення сленгу почалося з діалектного слова в північній Англії, яке використовувалося для позначення території. З часом воно трансформувалося для позначення людей, які рекламували та продавали товари в певних місцях. Вже пізніше сленг став терміном, який використовувався для опису барвистої неформальної мови, якою користувались ці продавці. А сьогодні сленг є шаром лексики, який робить наше мовлення більш гнучким і додає в нього фарб.

З самого початку значення сленгу було досить специфічним. Кілька століть тому сленг використовувався виключно в колах злочинців, для того щоб уникнути розуміння владою їхнього спілкування (Green, 2018). Тобто сленг мав більш негативний відтінок і був способом шифрування. Що в свою чергу підкреслює твердження про сленг І Хісина (2004), про яке згадувалось вище: «Сленг – це ніби мовний шифр, який використовують люди для того, щоб висловлюватись так, щоб інші нас не зрозуміли».

Проаналізувавши роботи дослідника у сфері корейського сленгу, ми можемо виділити такі основні причини виникнення корейського молодіжного сленгу: глобалізація, соціально-економічні фактори, корейська поп-культура та розвиток цифрових медіа (Park Hyung-Jin, 2019; Liptak, 2015).

Однією з основних причин появи і розвитку сленгу, особливо серед молоді є глобалізація, а саме розповсюдження і вплив іноземних мов на корейську мовну культуру. Серед іноземних мов неабиякий вплив на корейську мову мають англійська, французька, китайська та японська мови.

Прикладом сленгу в корейській мові під впливом японської мови може бути фраза *간지 나다*, значення якої «виглядати дуже круто, стильно, модно». *간지* – японське слово, що означає почуття, стиль або атмосферу. В корейській мові воно використовується як вираз для опису крутого стилю або для опису чийогось привабливого вигляду чи зовнішності (Talk To Me In Korean, 2015, с. 2).

Також досить розповсюдженим є корейське сленгові слово під впливом німецької мови 알바/아르바이트 (нім. Arbeit – «робота») – робота на півставки.

Для словникового складу багатьох мов світу фундаментальною є англійська мова. Те саме стосується Кореї і корейської молоді, які останні декілька років орієнтуються на культуру заходу, переймаючи особливості їх спілкування. Посилення глобального впливу англійської мови і, безпосередньо, контакт з американською культурою призвів до прийняття англійських слів і фраз у корейському молодіжному сленгу. Яскравим прикладом такого впливу англійської мови на корейську є конгліш. Прикладами конглішу є слово 셸럽 (셀러브리티), що походить від англійського «celebrity» (знаменитість).

Значний вплив англійської також є незаперечним і на сленговий простір української мови. Адже більшість сленгізмів, які можуть зустрічатись нам у повсякденному житті мають саме англійське походження, тобто були утворені за допомогою англіцизмів (Дьолог, 2006). Наприклад, такі найпопулярніші слова, як: спіч (speech), кеш (cash), аб'юз (abuse), кул (cool), чіллити (to chill), меседж (message), краш (crush), мерч (merchandise), стрімити (to stream) тощо (Пікулина, 2021; Палій, 2021).

Ще однією причиною появи і розповсюдження багатьох сленгових одиниць є стрімкий розвиток корейської поп-культури (Megrani, 2021, с. 12). Корейська поп-культура, також відома як К-поп, стала глобальним явищем і молоді люди часто переймають слова та вирази своїх улюблених К-поп зірок і кумирів. Це призвело до включення нових слів і фраз у сленг, який використовує молодь у Південній Кореї. Шанувальники К-попу використовують певні слова та фрази, пов'язані з їхніми улюбленими артистами і які зазвичай стають популярними, входячи до вжитку корейської мови, і врешті решт, перетворюються на сленг.

Наприклад, у першому епізоді дорами «그녀의 사생활» звучить слово «성지순례», що утворилося шляхом поєднання двох слів 성지 (священна земля) та 순례 (паломництво/подорож). Комбінація цих двох морфем вже існує в корейському словнику, однак останнім часом з'являються нові значення цього слова у якості

сленгу, зокрема серед шанувальників К-попу. У значенні сленгу, слово «성지순례» можна інтерпретувати як «Місце, що відвідав улюблений айдол» (그녀의 사생활, 2019, еп. 1; Hanova, 2021).

Крім того, цій культурі також притаманне використання певного стилю розмови, що також може вплинути на формування певної інтонації, вимови та навіть жестів. Прикладом молодіжного сленгу, сформованого під впливом поп-культури може бути вислів 아이돌 대세, що означає «айдол тренд» (Woosung Kang, 2018). Тобто фраза стосується поточної популярності чи тенденції певного музиканта, групи чи актора. Цей вислів зазвичай використовують на онлайн-форумах і в соціальних мережах шанувальники для обговорення та обмін новинами про своїх улюблених кумирів.

Іншою причиною появи і розповсюдження корейського сленгу молоді є соціально-економічні фактори. Поява нового середнього класу та зростання споживчої культури призвели до створення нових слів і виразів, які відображають зміну поглядів і цінностей суспільства. Наприклад, із розвитком Південної Кореї молоді люди мають більший наявний дохід і можуть брати участь у культурі споживання. Це призвело до появи нових слів і фраз, пов'язаних із споживчими товарами та брендами такі як 브랜드 (бренд) і 라이프스타일 (лайфстайл).

Цифрові медіа, включаючи соціальні медіа та месенджери відіграли значну роль у розвитку корейського сленгу. Користуючись сайтами в Інтернет просторі чи, наприклад, месенджерами, аби додати розмові або обговоренню невимушеності часто на допомогу приходять саме сленг. Інтернет спільноти та форуми забезпечили платформи для створення та поширення унікальних слів і фраз серед молоді, а використання сленгу з часом змінилось через вплив цифрових медіа та технологій. Такі соціальні медіа-платформи як Твіттер і Інстаграм, які особливо популярні серед молоді Південної Кореї призвели до появи нових слів і фраз, пов'язаних із соціальними медіа, як 트윗 (твіт – створити або «твітнути» допис у Твіттері), 라이브 (лайв – пряма трансляція в Інстаграм), 맞팔 (англ. Mutual following – взаємна підписка), 언팔 (англ. Unfollow – скасувати підписку), 멍스타그램 (акаунт в Інстаграм

зосереджений на фотографіях їжі), 셀스타그램 (акаунт в Інстаграм, зосереджений на селфі), 얼스타그램 (акаунт в Інстаграм, зосереджений на фотографіях власного обличчя) (Kazmi, 2022).

Цілком можливо порівняти сленг з трендами. Так само як з'являються і набувають популярності тренди, так само і існує сленг. Це, так би мовити, тенденція, яка швидко змінюється, з часом набуваючи нових форм. Отож, молодіжний сленг найкраще адаптується до сучасної реальності і є найуніверсальнішим та найгнучкішим з усіх видів сленгу. І оскільки ніхто не прагне до змін так як молодь, тому, відповідно, і мовленню молоді притаманна тенденція розвитку та виявлення чогось нового, що постійно змінюється (Мартос, 2014, с.5).

1.3. Роль сленгізмів у корейській мові та їх класифікація

Необхідність нової лексики, яка б якомога точніше та стисло описувала культурні та соціальні явища необхідна. Тому, як наслідок, сленг стає все більш поширеним не тільки серед молоді, а й серед людей різного віку у багатьох сферах життя.

Сленгові слова та фрази, або сленгізми, відіграють важливу роль у корейській мові, надаючи людям спосіб виразити себе та спілкуватись один з одним. Говорячи про молодіжний сленг, такі вирази часто відображають погляди та цінності молодих людей у Південній Кореї та можуть бути використані для передачі їх значень неможливим стандартною мовою способом (Liptak, 2015).

За останні роки корейський сленг розширив свою функціональну сферу. Існуючи, зазвичай, лише вербально як мова неформального спілкування, що притаманна молоді, зараз сленгізми широко розповсюджені і використовуються всюди. Сленг, яким користується молодь, часто є частиною життя й дорослого покоління.

Лінгвісти мають різні думки щодо ролі сленгу в корейській мові. Деякі вважають, що сленг є важливим аспектом мови, який дає молодим людям виразити себе унікальним способом. Адже сленг є відображенням поглядів і цінностей молоді та може дати розуміння культурних і суспільних факторів, які безпосередньо

впливають на мову. Інші ж стверджують навпаки. Наприклад, у дослідницькій роботі Кім Джийон (2019) щодо негативного впливу сленгу на корейську мову стверджується, що сленг можна розглядати як загрозу стандартній мові, оскільки він може призвести до відсутності ясності в спілкуванні та стати перешкодою у розумінні один одного (с. 29-33). Тобто така постійна поява нових сленгових слів чи фраз може стати причиною ускладнення сприйняття та розуміння мови, особливо це стосується іноземців, які вивчають мову як нову.

Однак, сленг також вважається способом показати креативність і динамізм мови, оскільки він відображає мінливе суспільство та культуру, а також розвиток глобальних тенденцій. Більшість дослідників розглядають сленг природною частиною еволюції будь-якої мови. Наприклад, дослідження Кім Міндже (2022) у галузі корейського сленгу зосереджене на тому, як корейський сленг представляє погляди та ідеали молоді у Кореї (с. 101-114)

Переходячи до класифікації корейського молодіжного сленгу, ми можемо прослідкувати, що різні лінгвісти можуть класифікувати молодіжний сленг по-різному, залежно від фокусу дослідження та різних точок зору. Одним із загальновідомих прикладів класифікації молодіжного сленгу є класифікація за способами утворення, а саме:

1) Запозичення – процес, під час якого до мови додається і закріплюється певний елемент іншомовного походження (зокрема слово або морфема). Запозичена лексика відображає аспекти етнічних зв'язків, соціально-економічних а також культурних зв'язків між мовними групами (Vaible, 2019);

2) Словоскладання – метод утворення слів, за яким частина одного слова або його повна форма об'єднується з іншим словом.

3) Скорочення – метод складання слів або словосполучень чи цілих фраз, де видаляються або скорочуються деякі букви або частини складових слів (Ганич Д. І., 1985)

4) Метафоризація – найпродуктивніший спосіб утворення сленгових слів. Присутність метафор і метонімії в молодіжній мові може бути пояснена метою виразного способу мовлення та використання конкретних образів. Сучасна молодь

за допомогою метафори намагається пов'язати поняття предметів та явищ однієї області з поняттями іншої області, використовуючи власний досвід та особисті емоції. Метафоричне використання слів завжди є суб'єктивним, оскільки залежить від уяви та досвіду мовця, що акцентує увагу слухача на тих ознаках, які відповідають умовам подібності.

5) Конверсія – метод утворення за допомогою слів-конверсивів, які відображають двосторонні відносини між суб'єктом та об'єктом в лексико-семантичній системі, а утворена частина мови на основі одного кореня викликає зміни цілої одиниці мови (Ковалів Ю. І., 2007, с. 512-513).

Після детального аналізу досліджень лінгвістів (Hanova, 2021; Megrani, 2021; Щур, 2006; Sohn Ho-Cheol, 2016), ми також можемо стверджувати, що інші приклади класифікації молодіжного сленгу, які використовують та розглядають дослідники, включають:

1) За походженням – слова та фрази, запозичені з іноземних мов, або ті, які створились власне в Кореї.

2) За темою – вирази пов'язані з поп-культурою, споживчою культурою чи цифровим спілкуванням.

3) За стилем – слова, що використовуються в певних контекстах, ситуаціях, умовах, наприклад онлайн/офлайн.

4) За поколінням – сленг, який використовують покоління Z або міленіали.

Варто зазначити, що деякі лінгвісти можуть використовувати комбінацію цих методів або застосовувати інші методи, класифікуючи сленг як в корейській, так і в будь-якій іншій мові.

Окрім того, лінгвісти можуть класифікувати сленг пов'язаний з окремими галузями. Розповсюдженими галузями, де досить поширене використання сленгу це спорт, ігри та музика. Прикладом сленгу у іграх можуть бути такі вирази та слова як: 플레이 (від англ. «play»), 도발 (означає «провокація» гравців під час онлайн-гри), 만렙 (만 – 10, 렙 – level; тобто використовується для опису гравця, який дійшов до останнього рівня у грі), 쏘렙 (скорочення від «쏘그만 레벨» (маленький рівень); використовується для опису гравця початкового рівня), 맵 (англ. «map» – карта),

킬 (англ. «Kill» – вбити), 레이크 (використовується для опису гравця, який постійно виграє та має високі бали у грі), 팀 (англ. «team» – команда) тощо (*Cool Korean Slang Words You Need To Know*, 2023).

Прикладами використання сленгу в спорті є таке слово як 슛 (використовується для опису забиття голу).

В галузі музики досить відомими є такі сленгові вирази як: 싱어 (співак/співачка), 심쿵 (близьке за значенням до стану коли «серце пропускає удар, коли дивишся на когось хто тобі подобається»), 누구 (зазвичай має образливе значення; схоже сленговий вираз англійського походження «ноунейм»; використовується по відношенню до людей, які не відомі, і нічого не досягли).

Окрім того, досить розповсюдженим є сленг, пов'язаний із їжею. Наприклад, 치맥 (치킨 «курочка» + 맥주 «пиво»), 맛집 (맛있는 + 집 «смачний ресторан/кафе», тобто місце, де можна смачно поїсти), 피맥 (피자 «піца» + 맥주 «пиво»); 소콜 (소주 «соджу» + 콜라 «кола»), JMT (скорочення від 존맛탱, що означає «смачно») (Minjung, 2023).

ВИСНОВОК ДО ПЕРШОГО РОЗДІЛУ

Підсумовуючи, можна сказати, що сленг відноситься до неформальних і нестандартних слів і виразів, які вживаються в певному контексті, часто певною групою людей, наприклад молоддю або різними субкультурами. Незважаючи на те, що сленг може додати яскравості та життя спілкуванню, важливо використовувати його обережно, оскільки він може бути не всім зрозумілим або прийнятним.

Молодіжний сленг є унікальним аспектом корейської мови, який використовується молодими людьми для самовираження та спілкування один з одним. На появу сленгу в Кореї впливають різні фактори, такі як глобалізація, соціально-економічні фактори, поп-культура та розвиток цифрових медіа.

Окрім того, у розділі було розглянуто яку роль відіграє сленг в корейській мові. Сленг є предметом дискусій серед лінгвістів, адже дехто вбачає в ньому важливий аспект мови, що відображає ставлення та цінності молоді, а інші бачать в ньому загрозу загальноновживаній мові.

До того ж, було розглянуто класифікацію корейського молодіжного сленгу, а також фактори, що впливають на появу сленгізмів та галузі, у яких вони можуть використовуватись. Класифікація молодіжного сленгу за методом утворення є прикладом одним із найбільш точних, аби зрозуміти специфіку сленгу загалом. Деякі лінгвісти також класифікують сленг за: походженням, темою, стилем та поколінням.

Отже, корейський молодіжний сленг є важливим аспектом корейської мови, який відображає характер корейської молоді. Вивчення та розуміння корейського молодіжного сленгу може дати уявлення про культурні та суспільні чинники, які формують мову та способи її застосування молодими людьми в Південній Кореї.

РОЗДІЛ 2

ДОСЛІДЖЕННЯ ФУНКЦІОНУВАННЯ ТА ЕВОЛЮЦІЇ МОЛОДІЖНОГО СЛЕНГУ В КОМУНІКАТИВНОМУ ДИСКУРСІ КОРЕЙСЬКОЇ МОВИ

2.1. Вплив молодіжного сленгу на стандартну корейську мову

Функціонування та еволюція молодіжного сленгу в комунікативному дискурсі корейської мови є складним і динамічним процесом, на який впливають різні фактори, такі як технології, культура та суспільні зміни. Використання молодіжного сленгу є відмінною рисою комунікації молоді для спілкування як один з одним так і, в деяких випадках, зі старшим поколінням (Щур, 2006).

Молодіжний сленг може мати значний вплив на структуру стандартної корейської мови. Вплив молодіжного сленгу на стандартну корейську мову може включати зміни на граматичному і лексичному рівнях, а також зміни у вимові.

У молодіжному сленгу часто використовуються скорочені слова, аббревіатури та зміни у граматиці, що може вплинути безпосередньо на широке використання нових слів у стандартній мові або призвести до прийняття нестандартних граматичних структур. Основним із прикладів того, як молодіжний сленг впливає на стандартну корейську мову через зміни у граматиці є випадання деяких граматичних частин або використання неофіційних форм дієслова. Наприклад: «뭐해» замість «뭐해요?/무엇을 합니까?» (Що робиш?). Такі «скорочені» форми вживаються виключно у панмалі, вважається неформальним мовленням і розповсюджена як серед молоді такі серед старших поколінь. Вона використовується досить часто у неформальній обстановці або при спілкуванні з людьми молодшими за віком чи статусом, відображаючи більш невимушений спосіб спілкування.

Щодо впливу сучасного сленгу на корейську мову на лексичному рівні, то можна сказати, що молодіжний сленг зазвичай формується через введення нових слів чи фраз, які є досить специфічними спочатку для молодого покоління та певних субкультур, однак згодом стають настільки поширеними, що стають доречними навіть у повсякденному використанні у стандартній корейській мові. Як приклад,

слово «강추», що є комбінацією слів «강» – сильний, та «추» (від 추천 – рекомендація). Тобто це слово означає «Дуже сильно щось рекомендувати». Спочатку воно використовувалось в онлайн просторі, але згодом стало використовуватись і у повсякденних розмовах. До того ж досить розповсюдженим стало слово «열공», утворене комбінацією слів 열심히+경부하다 (старанно + навчатись). Часто вживається молодими людьми і вже зарекомендувало себе як популярна фраза для опису студентів і учнів, які старанно навчаються. Сьогодні почути цей сленговий вислів можна не лише серед молоді, а й від багатьох викладачів по відношенню до своїх студентів (Minjung, 2023).

Молодіжний сленг також впливає на вимову корейської мови. Використання підвищення інтонації в кінці речення чи слова є однією із характерних прикладів такого впливу. Інтонаційне підвищення загалом притаманне корейській мові, але також є характерною особливістю молодіжного сленгу. Воно може означати ряд значень, включаючи питання, вираження подиву чи акцентування.

Ще один спосіб впливу молодіжного сленгу на стандартну корейську мову, яка зустрічається досить часто здебільшого у текстових повідомленнях чи у соціальних мережах це використання нестандартних звуків, наприклад, використання звуку «ㅎ» (h) у кінці слів, що може вказувати на наголос або додавати відчуття невимушеності розмови. Цей нестандартний звук широко використовується в молодіжному сленгу і його часто вживають щоб вказати на атмосферу неформальності чи дружельюбності. Досить часто зустрічається серед дописів блогерів у соціальних мережах. Наприклад, слово «안녕» може інтерпретуватись як «안녕 ㅎ», щоб вказати на невимушений і дружній тон.

Нижче наведено ще декілька прикладів впливу молодіжного сленгу на стандартну корейську мову:

1) 아재 – скорочення від 아저씨 (звертання до літнього чоловіка). Спочатку воно використовувалось в образливому контексті, для вираження неповаги, однак зараз все більше стає прийнятним як спосіб звертання виключно у неформальній обстановці та лише до людей, які дали на це дозвіл.

2) Використання звертання «사장님» у значенні начальник/бос, що також змінило своє значення, вплинувши на стандартну корейську. Загалом слово використовується як формальне звернення до керівництва, однак зараз воно широко розповсюджене серед молоді для звернення будь-кого, хто має авторитет чи владу.

Крім того, такі платформи соціальних медіа як KakaoTalk та Instagram призвели до створення смайлів і стікерів, які використовуються молоддю у спілкуванні. Їх вживання стало стандартним способом вираження емоцій у письмовій мові (Cho Kyung-Suk, 2017).

Враховуючи вищеперераховане, ми можемо виокремити кілька позитивних факторів, за якими молодіжний сленг впливає на стандартну корейську мову.

По-перше, молодіжний сленг може привести в мову креативність та інноваційність, вводячи нові слова, фрази та вирази, які є характерними для певної субкультури. Ці нові слова роблять мову більш виразною і різносторонньою.

По-друге – культурна ідентичність. Як вже зазначалось, молодіжний сленг слугує віддзеркаленням поглядів і цінностей молоді у Кореї. Сленг також може слугувати способом для молодих людей виражати свою індивідуальність та незалежність багатьма способами.

По-третє – інклюзивність. Молодіжний сленг робить сучасну мову більш інклюзивною та сучасною, надаючи молоді абсолютно нового забарвлення спілкування, відмінного від попередніх поколінь.

До того ж, молодіжний сленг може допомогти представити нові поняття та ідеї, які, можливо, не були представлені в стандартній мові, і це може допомогти мові розвиватись і стати всеосяжною.

Однак, важливо зазначити, що вплив сленгу на стандартну корейську мову не завжди є позитивним, оскільки може розглядатись деякими лінгвістами як форма мовної деградації (Kim Jiyeong, 2019).

Ось декілька негативних факторів, за якими молодіжний сленг може вплинути на стандартну корейську мову:

Плутанина: молодіжний сленг може викликати плутанину у людей, які не знайому з ним, особливо це стосується людей старшого покоління або тих, для кого корейська мова не є рідною.

Відсутність стандартизації: молодіжному сленгу може бракувати стандартизації, тобто те саме слово чи фраза можуть мати різні значення чи вимову залежно від мовця чи контексту.

Перешкода для спілкування: молодіжний сленг може створити перешкоду для спілкування як між різними поколіннями, так і між людьми приблизно одного віку, у випадках коли в розмові вживається тематичний сленг.

Однак, варто зазначити, що хоча молодіжний сленг може мати негативні наслідки, важливо також розуміти, що він, перш за все, ідентифікує і допомагає самовиражатись молодим людям у Корей. Та все ж потрібно розуміти, що вживання сленгу у невідповідних для цього ситуаціях та по відношенню до людей старших за віком чи статусом є не завжди правильним та доречним. Важливо пам'ятати про етикет спілкування і розуміти де і з ким вживання сленгу є доречним, а де може призвести до непорозуміння чи навіть конфлікту.

2.2. Приклади використання сучасних актуальних слів і фраз молодіжного корейського сленгу

Молодіжний сленг часто використовується з метою вираження певних установок та ідентичності різних груп суспільства. Наприклад, його можна використовувати як спосіб молоді утвердити власну незалежність та унікальність.

Крім того, сленг можна використовувати для відображення та вираження ставлень певних субкультур або спільнот до відповідних ситуацій чи подій. Як от молодіжний сленг може відноситись до певних субкультур, наприклад музичної або модної субкультури, чи осіб конкретного соціального статусу (Liptak, 2015).

Нижче наведено кілька прикладів того, як молодіжний корейський сленг використовується для відображення та вираження цінностей, поглядів та ідентичності різних груп суспільства.

Сленгові слова та фрази, характерні для певної субкультури чи соціальної групи, можуть використовуватись для підтвердження почуття приналежності та спільності серед її членів. Наприклад, додавання «-야» в кінці слів часто використовується молоддю щоб підкреслити неформальність.

Молодіжний сленг також можна використовувати для позначення змін культурних і суспільних тенденцій. Наприклад слово «셀카» (селфі).

Сленгізми також виступають у ролі мовної творчості та інновацій. Наприклад, використання інтернет-сленгу, як от «멘션» (згадка/mention), як одним із способів звертання до людей у цифровому просторі відображає унікальний спосіб спілкування в еру цифрових технологій. Або вже згадане вище слово «라이브» (онлайн трансляція в соціальних мережах).

У корейській мові слово «대박» схоже за значенням до українського «Круть!» або «Нічого собі!». Слово часто використовують серед молоді, щоб виразити почуття захоплення.

Нижче наведено приклади використання сленгу, що набули найбільшої популярності серед молоді за останні декілька років (Samaha Kazmi, 2022; Minjung, 2023; Korean Openslang Dictionary)

- 이케/이러케 – 이렇게 – так, таким чином;
- 그렇길 – 그렇길 바래요 – сподіваюсь, що;
- 갑분싸 – аббревіатура від «갑자기 분위기 싸해진다». Означає «раптова і незручна тиша». Чудово підходить до ситуацій, коли під час розмови виникає некомфортна пауза;
- 글설리 – «글쓴이를 설리게 하는 리플». Використовується в соціальних мережах у ситуаціях, коли чийсь коментар чи відповідь робить автора допису або публікації щасливим;
- 대유잼 – суміш ханжа та корейської, що означає «величезне задоволення». Так можна описати людину, яка вам імпонує або, наприклад, улюблений серіал/фільм/пісню тощо;
- 롬곡 – це перевернута версія слова «눈물» (сльоза). Корейці використовують його в основному в Інтернеті.

Сленгові слова для характеристики людей (Minjung, 2023):

- 길치 – людина, яка завжди губиться, дезорієнтується у просторі;
- 고집쟁이 – зануда;
- 몸치 – той, хто не вміє танцювати;

– 금수저/흙수저 – означає народитися багатим/бідним. Корейці люблять використовувати протилежності, щоб грати з мовою. Ще один подібний вираз, що стосується опису багатіїв – «다이아 수저» (діамантова ложка);

– 아싸 – 아웃싸이더 (аутсайдер). Той, хто уникає спілкування з людьми; завжди один .

– 핑프 – пальчикова принцеса/пальчиковий принц. Людина, яка постійно задає питання, відповіді на які легко можна знайти в Інтернеті самостійно;

– 갓수 – 갓 + 백수 (бог + безробітний). Стосується людини, яка не працює, але все одно якимось чином спокійно витрачає гроші;

– 구레니얼 – особа старшого покоління, яка спілкується з міленіалами. Зазвичай вживається стосовно дорослої або літньої людини, яка використовує молодіжний сленг;

– 마싸 – поєднання «my + side/моя + сторона». Людина, яка зосереджена на собі. Той, хто любить робити все «по-своєму».

Складені слова, що сформувались шляхом поєднання декількох слів (Minjung, 2023):

– 베이글녀 – 베이비 얼굴 – «бейбіфейс». Використовується для опису людини, яка має м'які та дитячі риси обличчя;

– 몸짱 – 몸(тіло); 짱(чудове, неперевершене, ідеальне) – чудове тіло;

– 얼굴짱 – 얼굴 (обличчя), 짱(чудове, неперевершене, ідеальне) – чудове обличчя;

– 슬레권 – складене слово, що містить в собі слова «тапочки» (슬리퍼) + «територія біля вокзалу» (역세권) Цей вислів використовується, коли мається на увазі, що знаходиться дуже поруч і дуже близько. Схоже на англійський вираз «in a

walking distance». Існують також інші варіанти, наприклад 맥세권 – біля Макдональдсу, 스케권 – біля Старбакасу, 편세권 – біля магазину;

– 호캉스 – 호텔 (готель) + 방카스 (відпустка). Означає місцевість, обрану для відпочинку чи перебування в якомусь місті. Особливо набуло популярності під час пандемії;

– 삼귀다 – романтичні стосунки на етапі перед зустрічанням. Корейською мовою «зустрічанням» називають 사귀다. Також 사 означає «4», а 삼 означає «3». Отже, 3 етап (до романтичних відносин) перед 4 етапом (власне відносинами).

Сленг із використанням чисел (Minjung, 2023):

– 하 2 루 – «привіт». Оригінальне слово – 하이루. Однак, «2» корейською – 이, тож якщо замінити 이 на 2, слово перетвориться на 하 2 루;

– 8282 – «поквапся». Корейською мовою «8» – 팔, а «2» – 이; 8282 – це 팔이팔이, що звучить схоже на слово 빨리빨리, що означає «швидко». 8282 використовується у текстових повідомленнях, коли ви хочете змусити когось зробити щось швидко;

– 10C 미 – «старанно» або «сумлінно». Оригінальне текстове слово, що походить від 열심히. Корейською мовою «10» – 열; «C» – 씨, тому 10C 미 вимовляється як 열+씨+미, що близько до 열심히, що означає «старанно».

Сленг з використанням акронімів (Aglibot, 2022):

– 스기디/스기니 – 죽겠다/주겠다 – «зараз помру».

– 스스ㅎ口ㅏㅓ기디 – 심심히 미치겠다 – «так нудно, що скоро зйду з розуму».

– 디스르 – походить від 더잘래, що означає «хочу більше спати».

2.3. Специфіка змін молодіжного сленгу в корейській мові за останні десять років

За останнє десятиліття в молодіжному сленгу корейської мови відбулися значні зміни. В тому числі на стрімкі зміни у поповненні лексичного складу мови вплинули регіональні діалекти. Використання діалектів є особливо розповсюдженим в сферах поп-культури та розваг. Прикладом цього є використання діалекту Кьонсан,

яким розмовляють в південно-східному регіоні Південної Кореї. Слова запозичені або сформовані під впливом цього діалекту стали більш поширеним у молодіжному сленгу через його популяризацію в тому числі телевізійними діячами. Наприклад, використання слова «아임마», що є кьонсанським діалектом слова «엄마» (мама) (Kim Young-Joo, 2017).

До того ж, використання діалекту Чолла також зросло у молодіжному сленгу, яким розмовляють у південно-західному регіоні Південної Кореї. Це в свою чергу відображає появу регіональної ідентичності та бажання утвердити відмінність у ширшому культурному контексті. Наприклад, «아따», значення якого близьке до «아이고» (Боже мій!) (Kim Young-Joo, 2017; Korean Openslang Dictionary)

Взявши до уваги посібники та статті, що стосуються сленгу, видані у межах 2013-2022 років (Заводна, 2014; Green, 2018; Kim Min-Jae, 2022; Megrani, 2021), ми можемо стверджувати, що загалом у молодіжному сленгу молоді за останні десять років відбулось збільшення використання англійських слів та фраз. Так само англійська мова вплинула і на сучасний молодіжний сленг корейської мови. Частково це пов'язано з впливом глобальної культури, як зазначалось раніше, а також з бажанням молоді виражати себе більш різноманітно та багатомовно. Наприклад, використання слова «셀피» (селфі) замість його стандартного корейського еквіваленту «셀카» (селка) стало більш поширеним у молодіжному сленгу за останнє десятиліття. Або «너프» – поєднання англійських слів «new/новий» і «fresh/свіжий», що використовується для опису чогось нового, свіжого та захоплюючого. Іншими прикладами такої заміни стандартних корейських слів англійськими є слова: 콜 («Я за!», «Домовились!» – утворилось під впливом англійського слова «call», що у неформальній розмові означає домовитись з кимось), 댓츠 노노 («That's no-no» – сленговий вираз, який походить з популярної ТВ програми в Кореї і використовується як один із способів сказати «ні»), 베프 (скорочення двох англійських слів «best» і «friend» – найкраща подруга/найкращий друг), 노잼 («No jam» – для опису чогось або когось що не є крутим), 케미 (англ. Chemistry, використовується для опису «хімії» у романтичних відносинах), 클래스 (продукт найвищої якості; також один із варіантів використання – опис стилю

людини, що поєднує в собі елегантність і розкішність), 썸 (від англ. Something (щось)); схоже за значенням до «взаєморозуміння», коли у романтичних відносинах між людьми є «щось» тобто одночасно взаєморозуміння і «хімія» (Aglibot, 2022).

Варто також зазначити, що використання запозичень у сленгу або заміна корейських слів іншомовними стало більш поширеними у сфері розваг та моди. Виходячи з цього можна стверджувати, що це відображає глобалізований характер сфери медіа та розваг бути в курсі світових тенденцій.

Іншою зміною корейського сленгу є популярність смайлів, емодзі та стікерів, натхненних сленгом, що стали часто зустрічатись у молодіжному сленгу як спосіб вираження емоцій і спілкування в цифровому просторі. Наприклад, використання таких смайлів як «^_^», «ㅠㅜ», «ㅜㅜ», «T_T» для вираження смутку або «ㅇㅅㅇ», що використовується для вираження хвилювання, а також позитивних емоцій.

В останні роки сленг в Кореї відображає і зростаючу стурбованість проблемами навколишнього середовища та підлаштовується під сучасні події у світі. Деякі приклади сленгових термінів, що з'явилися в останні роки, і те, як вони відображають ставлення до цих проблем, включають:

«에코프렌드리» (еко-френдлі) – цей термін є поєднанням англійських слів «есо» та «friendly» і використовується для опису продуктів або дій, які є екологічно чистими і не шкодять навколишньому середовищу.

«기후스트라이크» – вислів утворений поєднанням корейського слова «기후/клімат» і англійського слова «strike» і використовується для опису протестів і дій, спрямованих на боротьбу зі зміною клімату.

«페미니즘» (фемінізм) – цей термін запозичено з англійської мови та використовується для опису руху за гендерну нерівність і розширення прав і можливостей жінок.

«미투» («Я теж») – використовується для опису руху проти сексуальних домагань і насильства.

«사재기» (саджегі) – цей термін використовується для опису маніпуляції музичними чартами та інших форм цифрової маніпуляції в індустрії розваг.

«스트리밍» (стрімінг) – прослуховування музики чи перегляд відео в Інтернеті; допомагати музиці чи відео набирати більше прослуховувань або переглядів на музичних чи відео платформах.

«올로» (YOLO) – означає «You only live once» (живемо тільки один раз/життя тільки одне; відображає ідею життя у моменті (Sheiwen Aglibot, 2022).

Дивлячись на ці приклади також можна помітити, що більшість сформувались під впливом англійської мови, що, в свою чергу, вкотре підтверджує значний вплив англійської мови на корейську мову, зокрема на корейський молодіжний сленг, а також на культуру Південної Кореї.

ВИСНОВОК ДО ДРУГОГО РОЗДІЛУ

Отже, розглянувши детально функціонування та еволюції молодіжного сленгу в комунікативному дискурсі корейської мови ми можемо зробити висновок, що сленг відіграє важливу роль у формуванні способу спілкування молоді.

У розділі було виявлено, що сленгові терміни часто використовуються для вираження ідентичності та іноді опору суспільним нормам. До того ж, те як впливає сленг на стандартну корейську мову, включаючи зміни в граматиці, лексиці та вимові є ознакою його багатогранності. Прийняття деяких скорочених слів чи граматичних структур також призвело до їх використання у стандартній корейській мові.

Нами також було розглянуто приклади сучасного молодіжного сленгу і виявлено, що найпопулярніші і найбільш розповсюджені сленгізми можна розподілити на такі групи як: для характеристики чи опису людей/подій/явищ; слова, що сформувались шляхом поєднання декількох самостійних слів; скорочення корейських фраз (аббревіатури); сленг з використанням чисел; сленг з використанням акронімів.

Крім того, було виявлено особливості змін молодіжного сленгу в корейській мові протягом останнього десятиліття, що були сформовані через вплив регіональних діалектів, включення англійських слів та фраз, а також сучасних суспільних аспектів, такі як екологічні і соціальні проблеми. Це вкотре підкреслює динамічний характер молодіжного корейського сленгу і підтверджує той факт, що він змінюється з часом у відповідь на соціальні, культурні та технологічні зміни, що відбуваються в суспільстві. Також, розглянувши окремі приклади сленгізмів, ми можемо стверджувати, що найбільший вплив на формування і розвиток сленгу в корейській мові має англійська мова та культура, адже більша частина сленгу сформована саме за допомогою конглішу, тобто запозичень термінів чи слів англійської мови.

ВИСНОВКИ

Все вищезазначене приводить нас до висновку, що вживання сленгових одиниць у корейській мові є актуальною проблемою сучасної лінгвістики.

У першому розділі нами було розглянуто поняття сленгу як різновиду жаргонної лексики, яка використовується в повсякденному або неформальному спілкуванні і відіграє важливу роль в комунікативному дискурсі корейської мови. Вивчення такого аспекту корейської мови як молодіжний сленг забезпечило глибше розуміння динамічної природи корейської мови, яка постійно розвивається. Поява сленгу зумовлена різними факторами, такими як прагнення до творчого самовираження, потреба у вираженні ідентичності та, іноді, дотримання певного шифрування у розмові. Також такі чинники як глобалізація, соціально-економічні фактори, розповсюдження поп-культури та розвиток цифрових медіа відіграли важливу роль у появі нових сленгових одиниць. До того ж, у розділі було розглянуто роль сленгу в корейській мові і виявлено, що думки дослідників на цю тему досить неоднозначні. Одні вважають, що сленг є показником розвитку, інші – показником мовної деградації. Крім того, у цьому розділі розглядалась класифікація корейського сленгу.

У другому розділі, присвяченому дослідженню функціонування та еволюції корейського молодіжного сленгу, ми розглянули як позитивний, так і негативний вплив молодіжного сленгу на стандартну корейську мову. До того ж, нами було наведено приклади актуальних сленгізмів і розподілено їх за категоріями. Також було виявлено, що за останнє десятиліття на зміну сленгу в корейській мові вплинуло безліч факторів. Зокрема, найбільшого впливу на появу і формування нових сленгових слів та фраз сприяла англійська мова. Водночас неабиякий вплив на молодіжний корейський сленг мають актуальні проблеми суспільства.

Детально проаналізувавши кожен з цих аспектів ми прийшли до висновку, що молодіжний сленг відіграє важливу роль в корейській мові. Він може впливати на мову з точки зору граматики, лексики та вимови. Широке використання скорочень,

акронімів і нестандартних слів серед молоді безпосередньо впливає на те, як змінюється мова.

У даній роботі було розглянуто фактори, що вплинули на зміни молодіжного сленгу в корейській мові протягом останнього десятиліття, зокрема чинники, які вплинули на еволюцію молодіжного сленгу. До того ж, нами було наведено приклади сучасних актуальних фраз і слів, які підкреслюють здатність сленгу відображати та виражати цінності та ставлення різних соціальних груп. Адже, як можна побачити, терміни молодіжного корейського сленгу, які з'явилися за останні роки, відображають зростаючу стурбованість проблемами навколишнього середовища, соціальної справедливості та адаптуються до нашої сучасності.

Отже, дослідження, проведене у цій роботі дає змогу зробити висновок, що вивчення молодіжного сленгу в корейській мові є важливим аспектом розуміння складнощів і нюансів сучасної корейської мови загалом. Це також має вирішальне значення для розуміння динамічної природи корейської мови та її розвитку. Оскільки молодіжний сленг продовжує розвиватись – він надалі продовжуватиме формувати та впливати на загальноживану корейську мову. Однак, важливо також зазначити, що сленг може мати як позитивний, так і негативний вплив на мову, і знайти баланс між збереженням мовної спадщини та охопленням мовного розмаїття дуже важливо.

Проаналізувавши вищеперераховане, нами було досягнуто усіх поставлених задач і цілей. А саме: розглянуто поняття, класифікацію і роль сленгу в корейській мові; висвітлено причини появи та формування сленгу в корейській мові; проведено аналіз чинників впливу молодіжного сленгу на стандартну корейську мову; визначено специфіку змін молодіжного сленгу у межах 2013-2023 років та наведено актуальні приклади молодіжних сленгових одиниць.

Abstract

이 연구는 한국에서 슬랭이라는 특정 언어 용어 개념에 대해 종합적으로 분석한다. 연구는 슬랭이 발생하는 중요 이유, 이를 통해 젊은 사람들이 공동체를 만들고 개인을 표현하려는 욕구를 분석한다. 또한 한국에서 슬랭이들의 역할과 분류를 살펴본다. 이 연구는 젊은 사람들이 사용하는 슬랭이 표준 한국어에 미치는 영향에 대해서도 고찰하고, 지난 10년간 젊은 사람들이 사용하는 슬랭의 변화를 살펴보았다.

마지막으로 젊은 사람들이 사요하는 현대 관련된 슬랭 용어들의 예를 제시한다. 이 연구는 한국에서 슬랭이라는 개념과 그것이 언어를 사용하고 이야기하는 방식에 미치는 영향에 대해 상세하게 이해를 수 있도록 해준다.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

- Андрусяк І. В. (2003). *Англійські неологізми кінця ХХ століття як складова частина мовної картини світу*. (Автореф. дис. канд. філол. наук). Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Київ.
- Бабенко О. В., Кравченко О. А. (2004). В усному мовленні – сленг. *Урок української: Науково публіцистичний журнал-дайджест*, 12(11), 21-24.
- Василенко Ю. А. (2009). Сучасний український молодіжний сленг. *Вісник Львівського національного університету імені Івана Франка*, 21, 8.
- Ганич Д. І., Олійник І. С. (1985). Словник лінгвістичних термінів. Київ: Вища школа.
- Глуцук Н. В. (2014). Лінгвопрагматика сучасного англomовного сленгу: витоки, класифікація та семантичні ознаки. *Вісник Львівського університету: сер. Іноземні мови*, 21, 22-36.
- Грабовий П. М. (2010). Український молодіжний сленг як лінгвокультурний феномен. Компаративні дослідження слов'янських мов і літератур. Пам'яті академіка Леоніда Булаховського, .
- Дьолог О. В. (2006). *Загальна характеристика складу новітніх англіцизмів в українській мові*. Збірник наукових праць Науково-дослідного інституту українознавства, 225-226.
- Заводна Л. (2014). Сучасний погляд на молодіжний сленг. *Нова педагогічна думка*, 1, 8-9.
- Зайцева С. В. (2011). *Інтернет-сленг в україномовному медіа просторі*. (Автореф. дис. канд. філол. наук), Дніпропетровський національний університет імені Олеся Гончара, Дніпро.
- Кондратюк Т. М. (2006). Словник сучасного українського сленгу. Харків: Фоліо. 1-2.
- Ковалів Ю. І. (2007). Літературознавча енциклопедія (Т. 1). Київ: ВЦ: «Академія».
- Кочерган М. П. (2002). Вступ до мовознавства: підручник для студентів філологічних спеціальностей вищих навчальних закладів освіти. Київ: ВЦ «Академія».

- Мартос С. А. (2004). Молодіжний сленг: міф чи реальність? *Вивчаємо українську мову та літературу*. 11, 12-15.
- Очеретний А. Б. (2017). *Сучасний погляд на молодіжний сленг*. Вінницький національний технічний університет, Вінниця.
- Палій В. В. (2021). *Англійський молодіжний сленг в інтернет комунікативному просторі*. Перекладацькі інновації: матеріали XI Всеукраїнської студентської науковопрактичної конференції. Сумський державний університет, Суми.
- Пиркало С. (1998). Перший словник молодіжного сленгу. Київ: АТ «ВІПОЛ».
- Спиерс Р. А. (1991). Словарь американського сленга. Нью-Йорк: Pocket Books.
- Швейцер А. Д. (1998). Теория перевода: статус, проблемы и аспекты. М: Наука.
- Щур І. І. (2006). Український сленг: формування і функціонування. Київ: «Діал».
- Baible O. (2019). *Analysis of language borrowing between English, Korean and Chinese*. EHEES University of Paris & Beijing University.
- Farmer J. S. (1974). *Slang and its Analogues. Past and Present*. A Dictionary, Historical and Comparative, of the Heterodox Speech of All Classes of Society for more than Three Hundred Years. With Synonyms in English, German, Italian, etc. London: Kraus Reprint Corporation.
- Hanova, D. B. (2021). Youth Slang in the Speech of Modern Students. *Galaxy International Interdisciplinary Research Journal*, 9, 20-23.
- Kim Jiyeong. (2019). Research Study on the Negative Impact of Slang on the Korean Language. New-York.
- Kim Min-Jae. (2022). Influence and Positive Impact of Korean Slang: A Study of Incorporation of Slang words. *Journal of Korean Language Education*, 26(1), 101-114.
- Kim J. (2009). Konglish as a second language? Korea: Herald.
- Kim Young-Joo. (2017). Regional Dialects of Korea. *Korean Society of Sociolinguistic*, 18.
- Korean Slang Expressions. (2015). Talk To Me in Korean. Kim Kyung Hae Pictures. (1st ed.). Longtail Books.
- Park Hyun-Jin. (2018). The Role of Neologism in the Korean Language.

- Partridge E. (1970). *The World of Words. An introduction to Language in General and to English and American in Particular.* New-York: Crowell.
- Peter N. Liptak (2015). *Korean Slang: As much as a Rat Tail.* Exile Press; Revised edition.
- Sarah J. Gudschinska and David A. Morris. (2010). *Youth Slang and Social Identity.*
- Shandina Megrani. (2021). *An Analysis on K-Pop Fandom Slang Word-Formation in the Drama «Her Private Life».* International Review of Humanities Studies.
- Sohn Ho-Cheol. (2016). *Korean Slang: Informal Language and Idiomatic Expressions.*
- Woosung Kang. (2018). *K-pop Dictionary 2.*
- 김민수. (2007). *신국어학.* 서울: 일조각.
- 그녀의 사생활. (2019). 제 1 회.
- 이희승. (2004). *국어대사전.* 서울: 민중서관.
- Jonathan Green. (2018). *Why slang more appealing than you realize.* New-York: Time, 4, 1-6. Retrieved from <http://surl.li/gmwby>
- Korean Openslang Dictionary. Retrieved from <https://openslang.com/>
- Korean Slang – 101 Popular Words and Phrases in 2023.
Retrieved from <https://www.90daykorean.com/korean-slang/>
- Minjung. (2023). *Cool Korean Slang Words You Need To Know in 2023.*
Retrieved from <https://linguasia.com/korean-slang>
- Samaha Kazmi. (2022). *Best Guide to Korean Internet Slang.*
Retrieved from <https://ling-app.com/ko/internet-slang-in-korean/>
- Sheiwen Aglibot. (2022). *Slang Words to Sound Like a Local.*
Retrieved from <https://ling-app.com/ko/korean-slang-words/>